

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CORRIENTES

6

Maestro N. ROJAS ACOSTA

Escuela Nº

Fojas 35

OBSERVACIONES

Agosto (2)

1. Oso hormiguero.

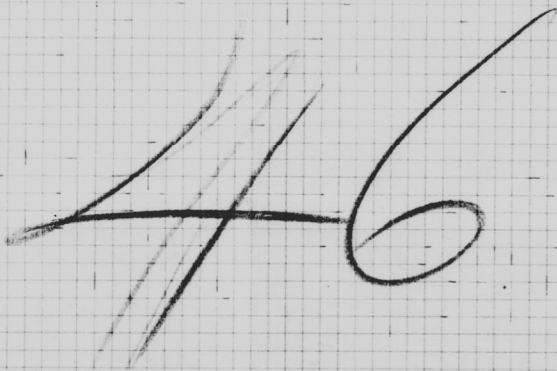
Es poco abundante ^{su vista e costumbres} en el Chaco, pero abunda en ciertos lugares del ~~Estado~~ ^{territorio} selváticos como se sabe; en las selvas come hormigas de los viejos troncos de árboles - las de los campos poblados de quebrachos, chilcas, cardos i en lugares poco accesibles donde hay hormiga colorada i támaricos de cupití; de modo que este desdentado hay que buscarlo por los Campos Fiscales en los chilcales, quebrachales i cardigales por donde se lo ve andar tranquilamente i luego dormir, cubriéndose con la cola ⁽¹⁾ que es ondulada i abundante que no pueden morder los perros a causa de su rigidez.

Siempre el sueño pesado i como duerme sin cuidado, muchas veces es víctima del tigre; pero despierto no lo teme, se defiende con manotadas laterales i aún se han encontrados muertos los dos, abrazados i mal heridos.

Es tan pesado el sueño que tiene, que no oye la conversación del cazador que está a su lado; i si luego despierta, no se apresura ni se agita en presencia del peligro. Tan luego que levanta la cabeza, i fija

(1) Duerme mucho tendido sobre el costado, poniendo la cabeza entre las

(2)

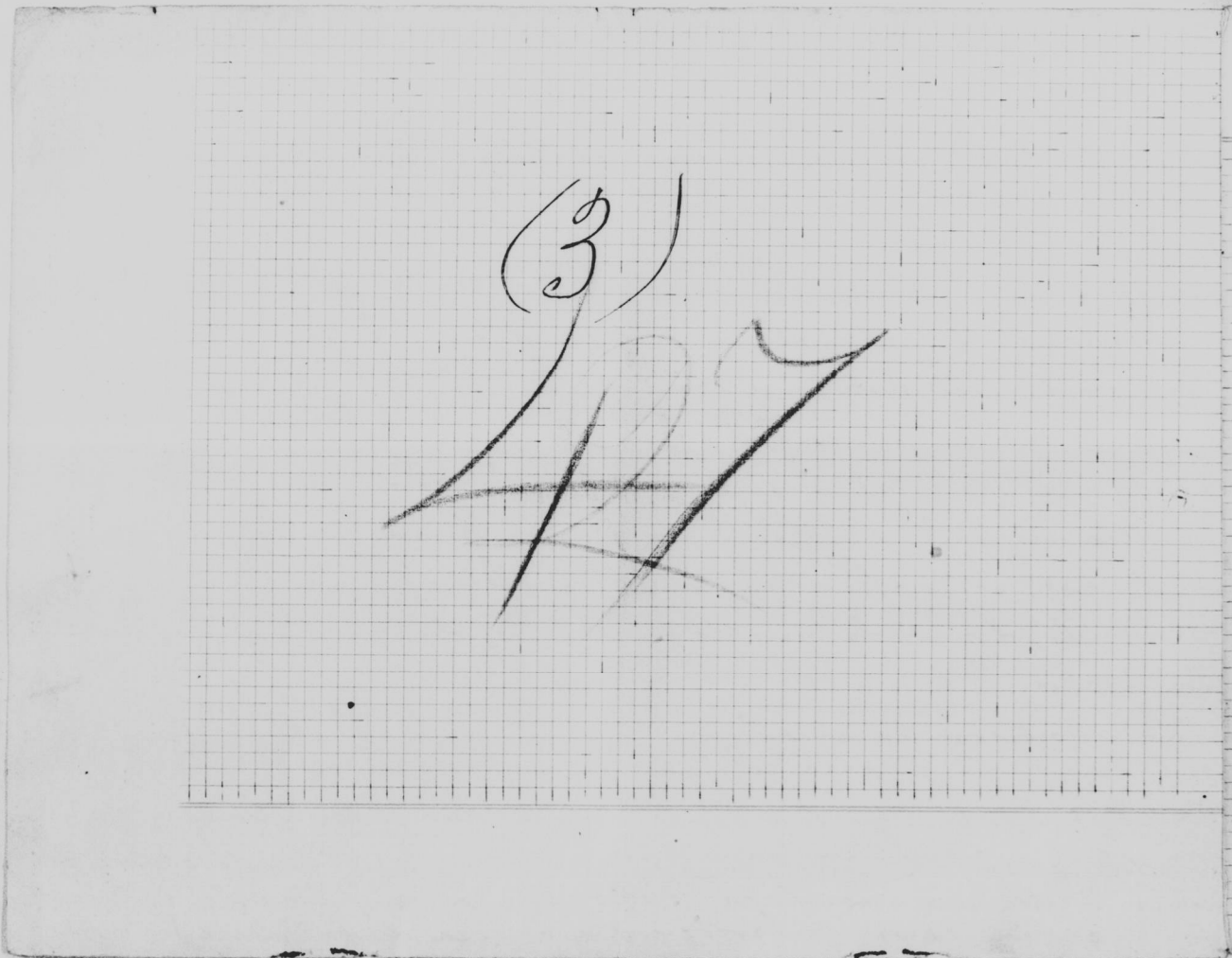


brazo, juntarido las manos y pies, y tendiendo la cola sobre el costado de arriba para tapar con ella todo el cuerpo. Felisa de Azara: *Apuntes de un viaje a las Indias Orientales para la Hist. Nat. de los Cuadrúpedos del Paraguay y Rio de la Plátama* I p. 97. Madrid 1802

la vista, se pone en actitud ³ de saltar sentándose ^{go-} sobre las patas posteriores i levantando las anteriores para detener la agresion. Tan luego que un perro lo acomete, manotea con ambas manos, de derecha a izquierda i vice-versa i aun se echa para atrás como sacándose e, en último caso, se pone boca arriba para luego adquirir su posición de combate.

Aunque el perro es de cuerpo flexible, en sus acometidas contra el hormiguero suele recibir heridas profundas i muchas veces la muerte, porque con su gran fuerza muscular i sus garras largas, casi rectas i puntiagudas le producen heridas graves; pues hincando una vez, se infiere a tal extremo que no cesa de hincarlo, dándole vuelta hasta dejarlo exánime en la lucha.

La muñeca es maciza, sin médula i tan forzada que con un manoteo, que es rápido i lateral, los perros grandes suelen quedar sin agredir tan luego que recibe algunos vinazos, punzantes i profundos; pues lleva una inmensa ventaja sobre los canes, porque éstos nada les hace con sus mordiscos a causa de la dureza de la



pi
so
na
at
i
de
to
ye
to
de
col
su
za
de
lev
en
de

piel i de la cola, por ser ⁽⁴⁾ rígida i abundante

3

El yaguarete, tan mentado por su fuerza i destreza, solo puede devorarlo estando dormido; pero despierto, nada puede hacerle un garpazo porque se echa para atrás i aún salta, cuando no lo devía con sus rápidos i diestros manoteos. Se lo ha visto defenderse por mas de 1 hora i aún se han encontrado abrazados los dos, muertos así como se suele hallar el yacaré con la boa curiyé de los esterros i lagunas.

Con tal enemigo parece perder tiempo el tigre; lo respecta i se lo ve vivir tranquilo en un mismo bosque. En caso de ataque, es un error afirmar que el oso hormiguero se echa boca arriba para defenderse de él: lo mas sería perder su postura natural de combate, que es sentarse con la cabeza levantada i el cuerpo derecho.

Tiene un largo de 1 metro, exceptuando la cola que mide 75 cm; su hocico es largo i delgado que contiene una lengua carcosa, larga como 2 cuartos, cilíndrica i glutinosa en que se agrupan las hormigas que luego las traga sin dificultades. Esta lengua es gusaniforme, parecido a un

(4)
H

ig
x
ru
je
pr
L
ch
ru
at
pa
al
se
b
i
act
(4)
que
truc
ca
dor

igüi yai o lombriz de tierra, ⁽⁵⁾ es tan correosa i tenaz cuando se seca, que los paisanos usan aquí en el braco para rienda-bocado ⁽¹⁾ de los caballos chúcaros ^{o qui} en fumigación; las mujeres de los paisanos, utilizan en caso de parto: tienen parece la propiedad de expulsar el feto o la placenta detenida de la puerpera. Las uñas usan los indios, sobre todo los médicos, contra las hinchazones musculares; las envuelven, calentadas convenientemente, refriegan sobre ellos para hacerlos bajar ~~los dolores~~ ^{y así} quitar los dolores. Se ha observado que cuando se enojan, i esto en caso de ataque peligroso, grita produciendo una especie de robuano parecido al del burro que se oye de lejos i con que pretende alejar al enemigo de su presencia; i si con esto no va, ya se sabe que es valiente i que puede luchar brazo a brazo.

Cuando se lo incomoda, o se lo irrita simplemente, chita i se pone en guardia con la mayor naturalidad; i en esa actitud hay que dejarlo, sino se quiere recibir de improviso.

(1) Llámase bocado a una guasca sobada, en tira como tonto que el domador del caballo ata dos o tres vueltas la mandíbula inferior de la boca del pato; atada extremo de esta guasca, ata fuertemente a las riendas que han de gobernar el domador.

(5)

49

in
re
pe
de
m
to
el
al
bu
na
tod
pu
ten
na

una gran herida.

(6)

5,

Se ha observado también que de hijos parece a un aguara geazú; que la hembra cria un solo hijo i que ambos sexos se confunden sexualmente hablando como ocurre también con el carpiarcho. En fin que no se lo mata así no más; pues un perro solo, no lo apeligra; es menester que el cazador se provea de una escopeta o de un machete.

Recuerdo que en febrero de 1890 me tocó atacar a un horninguero; mi perro se causaba de suro de lo, pero no le entaban los colmillos; por lo que le di un ataque, lo macheteé fuertemente sin penetrarle el machete a causa de la dureza de la piel; pero un indio que estaba observando, me dijo que lo hiciese en la nariz; por lo que conseguí matarlo en seguida; i, debido a eso, es que los indios lo matan fácilmente a garrotazos.

Entonces observé que la hembra ^{lleva} su hijo prendido sobre el cuerpo; que éste no se desprende por nada i he visto así al pantalón de un compañero mío de caza; i tan asido está: ^{ba} que tuvo que descoyuntar la muñeca para que suelte.

Esta cualidad es también propia de los padres; no rasguña simplemente, sino que hirsca hondo con sus uñas, sobre todo con la mayor. Llegando a hincar, no es para largar más; pues llegando así de un perro o de un hombre, es inútil toda tentativa para largar: salvo que se descoyunte la muñeca, como hizo aquel cazador compañero mío.

(6)

50

to
cu
m
m
ur
qu
sa
un
er
Sh
el
so
se
el
lia
-
entr
un
pe
de
tru
co
i
(2)

Esto de no largar al ^{su} enemigo (1) no es extraño; pues lo hace el curijé con el yacaré, cuando se enrosca al rededor de éste apri-
miéndolo; en fin, en estado de enojo, el teyú quazú i el yacaré
muerden tan temazmente que no largan a su enemigo, a pesar de
ser mansos, ~~siempre~~ ^{siempre} mas ofensivos que el oso horniguero.

En general es un animal manso, inofensivo i de paso lento
que solo galopa, i esto debilmente, en presencia del peligro que
sabe afrontar; pues en tal caso no huye, se queda sentado, i
en actitud de defenderse como suele hacer el gancheo con facon
en mano frente a su adversario.

Su utilidad en la agricultura i en la manufactura - Aquí en
el Chaco hay leguas terres con hornigas coloradas; i como éstas
son perjudiciales a los sembrados, la cría de osos hornigueros
sería de grande utilidad; pues vive comiendo tajici pipá como
el tatú correta i con isto lo he encontrado de noche, cuando sa-
lía a mariscar (2) ciervo o taití.

Como el esqueleto es delicizo i duro, sobre todo los huesos de las
extremidades, se presta para la fabricación de objetos diversos; pues
entre nosotros se prestan los huesos para boquillas, lapiceras, corta
papeles, pulcras i botones. La orin de la cola puede usarse,
~~para hacer de cuerda de caballo~~ para cedazo, aunque entre noso-
tros es preferible la cuerda de caballo. La grasa se ha prescrito
contra el reumatismo, pero usado con goma de molle colorado
i resina de pulvo de urunday.

Perfecto Rojas

(2) Palabra que quiere decir cazar, en lengua toba.

(7)

57

u
m

va
o
-c
ap
gr

m
gr
la
qu
a
el

3
co
d
m
ap
co

En el Paraguay lo llama yurú mi (yurú, boca i mini, pequeña); pero le conviene mucho más el nombre de yurú poi (boca delgada) por ser el único mamífero de hocico delgado que existe en este país, fuera del cagliare o tamandua mini.

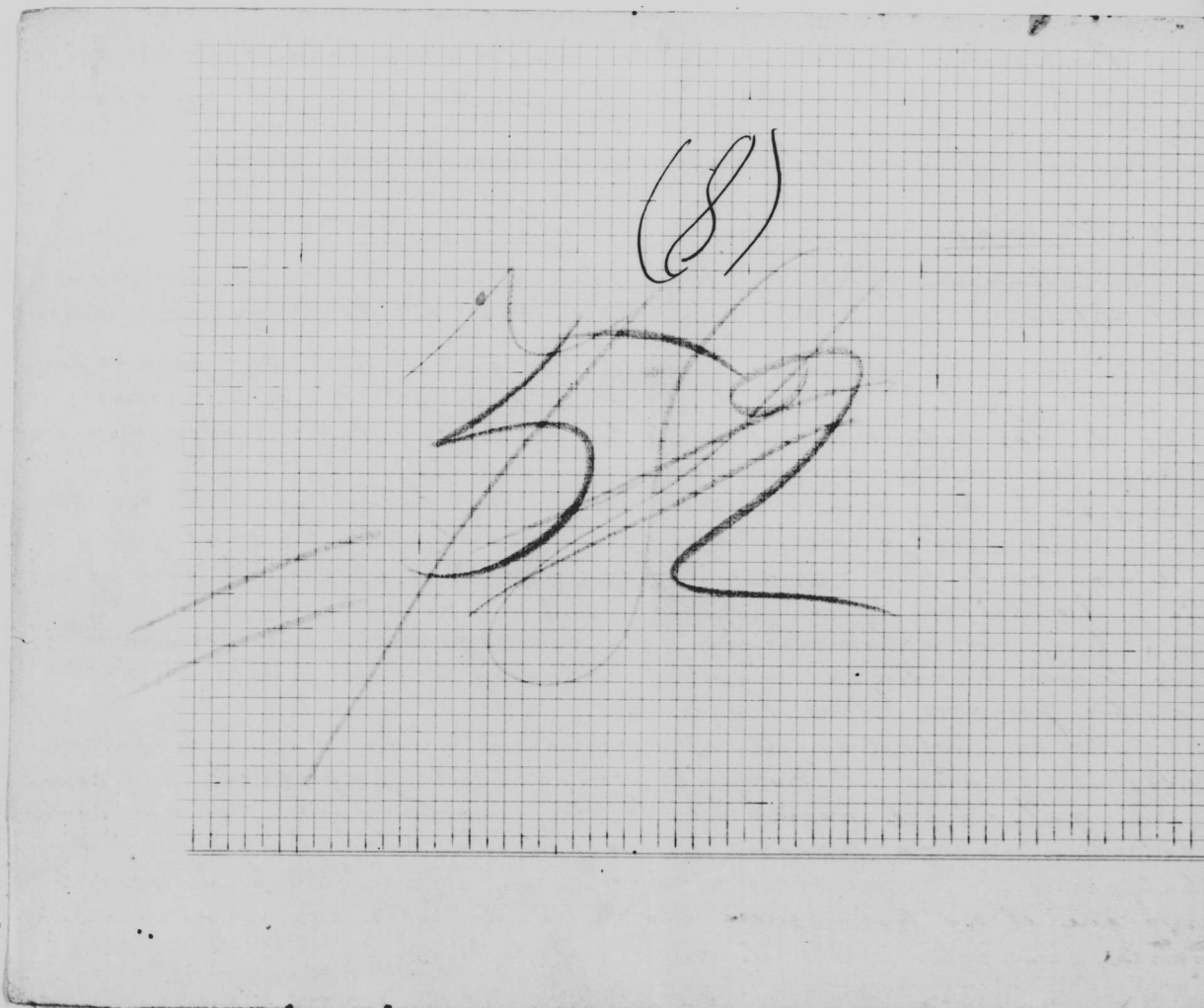
P. R.

1. Apreciaciones sobre mi colaborador

Mi colaborador Perfecto Rojas ha vivido 20 años en los selvas del Chaco; en ese tiempo, largo por cierto, hizo numerosas observaciones sobre fauna i flora: lo que no se puede hacer con solo visitar una región cualquiera i tomar apuntes de las referencias verbales de los indios i obreros, porque ^{esto} se preguntan a los preguntados.

Es preciso haber vivido allí para constatar que el oso hormiguero (myrmecophaga eximius) es semejante de lejos al zorro grande conocido por aguará guazú (Lynx jubatus Ill.), que es solitario i dormilón, que no levanta el hocico al comer, que no teme la aproximación de los cazadores, que ^{exclusiva} su alimentación produzca vigor i robustez i que puede sufrir el hambre ~~muchos~~ días seguidos.

Mi colaborador, que es hermano mío, ha visto pocas veces en 20 años el hormiguero con el yaguareté i 2 veces con un gato-tigre hambriento; de modo que por ser hechos de extrema rareza, pasan como fábula para los que ni siquiera han cruzado de paso el Chaco para verlo! Uno de esos le afirmó que el oso hormiguero no tiene dobladas las uñas cuando camina, que bellos como el anta i que trepa los árboles en busca



de
cu
un
ya
po
la
n
7
vi
m
cis
ils
ir
ri
ti
pr
fo
te
si
sa
ce
e
no
me
et

de hormigas, del araraá por ejemplo. Lo que no es cierto, porque cuando bebe esta por la mariz parte del agua que sarbe i que en vez de trepar, se lo ve pararse por ^{truncos} ~~truncos~~ ^{del tronco} de que yacain o de algarrabos, cuya oquedad contiene miel de miel, pora que no le suele desagradar; tan exquisita para la iguana, conocida por tygu guazú en guaraní.

II Una comprobacion historica antigua - En la expedicion de Nassau que toció el Brasil oriental en 1636, el doctor Guillermo Piso vió dos de estas especies ~~de~~ ^{de} ~~llamadas~~ ^{llamadas} tamandúas llamadas por él mirinecófago: major i minor que comen hormigas como fermicis potius quam hominibus extimescenda; attamen ob viros in illis Naturæ lusus et dotes, mirissime proster canda. Feroce quidem irritata et naribus stertunt, crucibusque insidentes posterioribus instar ursi, in quibus baculus vel telum quodvis fortissime apprehendunt et incidunt; sed quia minus agiles, prius manu capiuntur, quam quod præda potiantur, nisi forte eam per insidias opprimant; tunc enim ipsi tigris ab iis aliquando interimuntur. Tanto denique sunt pernicaces et stultitiae, ut si animalia semel apprehensa amori ipsis superstitionibus contigerit, non prius fese expliscent, quam cum iis occumbant ac pereant. Lactaria comeduntur a barbaris defectu melioris alimenti, quia caro instar vulpine, firmum quid olet. Interiori et exteriori conformatis, ne multum inter se conveniunt; differunt autem mole et magnitudine, potissimum vero cauda, quod eam //

(9)

53

tamandua quae habeat ⁽¹⁰⁾ latam et hirtam, setis canis
et canis, equinis simillimam, quam irritata erigit, som-
nolenta vero deducit eaque se legit. (G. Pisoni De India u-
triusque Re Naturali et Medica" p. 320. Amsterdam 1658).

54

u=

(10)

54

m
pi
tan
all
g e
sob
pie
too
ra
le
-
Pr
ap
co
du
pie
pen
Com

Ambos nombres le dan los Guaranis, aunque mas comunmente al primero, que está alterado, pues debe ser Tureti yri (boca chica) y acortado a la beata. En los Españoles lo llaman Oso portugués, y los portugueses los Tamandua. Habita con preferencia las costas de Rio abajo, porque allí abundan las hormigas. También entre en los bosques sin trepar los árboles, y es escasa desde el Paraguiay al Rio de la Plata. Duermo mucho tendido sobre el costado, poniendo la cabeza entre los brazos, juntando las manos y pies, y tendiendo la cola sobre el costado de arriba para tapar con ella todo el cuerpo. Usan con buen efecto su gordura para curar las enfermedades a los Caballos. Su carne pasa por buena comida, y los hombres padecen la evacuacion periódica mensual, que parece la menstruacion.

Se dice que los Portugueses le llaman Tamandua, de donde los Franceses Americanos han formado el nombre de Tamandua, que le aplica Buffon. En que comperan este bueño con la siguiente (el ceguero) como Pison, Macgregor y Klein, le llaman Tamandua gressu (Tamandua grande). Desmarchais le denomina Lynx americanus con infinita imperfeccion. Barriore lo indica bien en su frase: Tamandua major, cauda penniculata. Lo mismo hace Brisson quando dice: Myiophaga rostro lano

(11)

gissimus, pedibus anterioribus ¹²tetradactylis posterioribus ¹¹pentadactylis, cauda longior
mis pilis vestita; per Linnaeum se equivoca, dándole solo tres dedos
en la mano.

Yo no dudo que es Turri-mu el Camandua gogoi del Brasil descrito por
Seba, persuadiéndome los caracteres espuestos de ser el mayor de los
Hornigueros, y estar vestido de pelo como cerdas. Pero es falso que tenga los
ojos grandes, y orejas largas y puntiadas, con 8 tetas: como para muchos hijos
y que la cola termine en punta, á no ser que le hayan tranquilizado
las cerdas, de lo que no hace mención Seba, describiendo muy mal
los colores.

Suplemento:

1760 tom. XX, p. 202 et seq.

Felix de Azara: "Apuntamientos

para la historia natural de los cuadrúpedos del Paraguay
y Rio de la Plata" tomo I, p. 66 n. 8 Madrid 1802.

Nota. El Sr. Azara consigue tambien el vocablo gogoi, sin decir lo que signi-
fica; por lo que no impide al Sr. de Azara de investigar, llegando a la conclu-
sion que gogoi se deriva oyo que quiere que quiere decir que se tiene
miedo uno a otro i se hace alusion al higo o yaguazete, que lo repete
por no excitarse su carne, cubierto de espesas cerdas.

(12)

1) *de*
la
ren

San
pl
du
en

1) *de*
to
del
tra
o
ni
de

ten
tra
lo
en
pr

1) Macá i. Le castagneuse de Saint-Domingue. ¹² Colimbo negroceo encima del cuerpo; debajo blanco, plateado con variadas manchas avoreadas: la cabeza sin capeta: la nuca i la garganta de un color ceniza-oscuro: el pico negro: los pies menudos.

Para mejor caracterizar esta especie, que se encuentra principalmente en Santo Domingo, no resta decir que el pecho es de un blanco vistoso, y que las plumas del ala, desde desde 9 a 11, son de un blanco grisento: frecuenta las aguas dulces i se nutre de pequeños peces. Buff. tom. 15, p. 384. Lath. Syn. 111, p. 291, n. 11. Jamaica, Cayena i Surinam. Carl' abbe Bonaterre: "Ornithologia" & obra citada, p. 58, n. 16

* *

2) Colimbo fluviatil dominicense. Colimbo de superne negricante, de inferne ceniciento-blanco-plateado con manchas pardas asperas; el espacio de la orilla del ángulo del ojo denudado; el cuello en el inferior gris-pardo-negricante; plumas de las alas de 8 a 11 de color cenizas-blanco i los demás gris, gris-pardo o blanco variado, o negricante. La grebe de rivière de S. Domingo.

Rostrum nigrum. Pedes & digiti, sicut & ipsorum membranae, fusci; ungues vero nigricantes, albido in extremitate fimbriato. Habitat in Dominicensi Insula.

A. D. Brisson: "Ornithologia" & obra citada, p. 286, n. 11.

Éste es el colimbo dominico L. llamado mergullas pequeño en el Brasil existente desde Cajá a la Argentina (Corrientes i Chaco), que el joven A. de Winklerius Bonaparte lo enumera en su "Fauna Paraguaya" de 1914 (p. 38, 253) que Mr. Latham lo llamó podiceps dominicus en su "Index Ornithologicus" de 1790, i en duda en su "A general history of Birds" 10 vols. Winchester 1821.

Éste es el macá i (mbeca pequeño), vocablo que se deriva de acang, cabeza: por lo que siendo redonda, lo caracteriza por cierto.

* *

Corriente Nov. 14 de 1921

13

1) bo de
sin c
gris;
cinto
Le
lle q
La ch
digu

1) Colo
ne v
el v
de l
ra
Peda
ibiq
tom

1) Macá quazé. Le castagneux à bec cercle. Colymbus podiceps. Gajin-
ho de cuerpo oscuro, subido sobre el lomo; mas claro debajo y manchado; la cabeza
sin copete; la garganta negra; el pecho de un color moreno-oliváceo; el pico
gris; el del macho es al rededor de una bandelita negra, transversal; los pies cenice-
ros. (Pl. 48, fig. 4).

Se lo encuentra en América y aun en la parte meridional de la Carolina. Allí
llega en Otoño i repart en mois d'Avril. Buff. tom. 18, p. 383. Zool. Art. I, p. 199.
La América, la Carolina. Par de l'abbé Bonnaterre: "Ornithologie" in "Tableau Encyclope-
dique et Méthodique des Trois Règnes de la Nature" p. 57, n. 15. Paris 1771.

* * *

1) Colimbo fluvial carolinense. Colimbo fusco de superne saturato y de infer-
ne mas claro; de pecho de un color vergente oliváceo; de garganta negra; antes bien
el vientre de un blanco sucio; de remeras pardas. Lo grebe de rivière de la
de la Carolina. Colymbus podiceps, Linn. Colymbus fuscus, Klein. Foulque à bec
varié. Gatesb. avec une figure exacte. En inglés, Pied Bill Dabchick.

Pedes, digiti, sicut & ipsorum membranae, emarginatae griseae. Habitat in Carolina,
ibique piscinas frequentat. A. D. Brisson: "Ornithologia sive Synopsis Methodica",
Tom. II, p. 275. Lugduni Batavorum 1763.

016,398



INUTILIZADO



14

(15)

Tal es el colimbo podiceps de Linné ya descrito por Marco Catesby en Londres en 1731 en su "Histoire Naturelle de la Caroline, la Floride & les îles Bahamas: contenant les dessins des Oiseaux, Animaux, Poissons, Serpents, Insectes & Plantes", i esto bajo el nombre de foulque à bec varié; fue tratada en el "Systema Naturæ" de 1735 i más tarde por el Dr. Jacobo C. Klein como colimbo pardo en su "Historia Avium Pedagogus cum præfatione de ordine Anserinum in genera" & Lubeca 1750.

*
"El Templo Argentino" de 1859.
**

Guiado por la gran obra española "Los tres Reinos de la Naturaleza" el educacionista platense Sr. Marcos Sastre, publicó su celebrado "El Templo Argentino" de lo que insertamos aquí el epígrafe siguiente: Entre las aves acuáticas de mayor provecho, abunda mucho el macá, del género de las grevas. Aunque clasificado entre las palmípedas, no tiene membrana en los pies como los tiene los patos, sino los dedos separados y aplastados como una pala de remo, y sin uñas; es un aparato exclusivamente para nadar, así es que no le sirve para andar en tierra, y por eso no se le ve nunca caminar ni sentarse en el suelo. No tiene cola, ni vuela sino á revesones, y siempre rasando la superficie del agua.

Estas aves deben apreciarse por su mucha grasa, por su carne de gusto agradable, por los huevos que se comen como los de gallina, por su pluma abundante, suave y lustrosa y finísimo plumón.

Sería muy fácil sujetarlos en charcos y estanques, porque no pueden caminar ni escaparse volando. Se mantienen de pececillos y de insectos que buscan dentro

016,397



UTILIZADO



1.5

del agua.

(16)

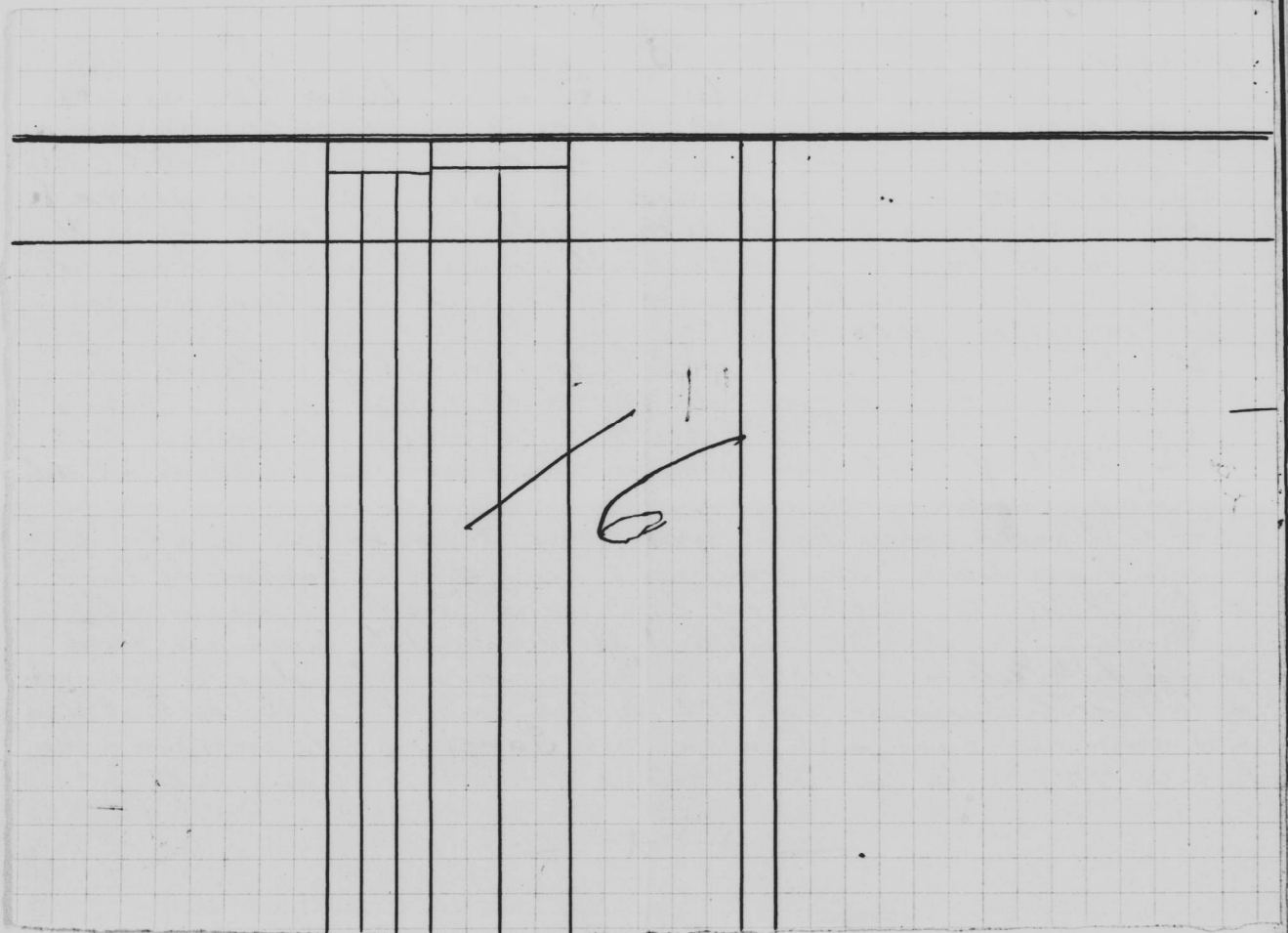
15

El macá no debe confundirse con el biquá, llamado zaca-
magallon por los españoles. El primero es de vientre ceniciento y macá
to gris, y el segundo es todo negro; el macá tiene el pico recto y agudo,
el biquá corvo en su extremidad. Este tiene la cola en forma de
abaco, membrana entre los dedos, y vuela con bastante rapidez. El
plumaje del biquá no es impermeable como el del otro; por ese motivo
se le ve con frecuencia parado sobre los troncos de las riberas con las
alas tendidas para orecerse. (pag. 77).

Al hablar en plural, don Marcos Sastre, no hizo distinción alguna entre
los macás i por tanto se pasó desapercibido el macá i (macá pequeño)
que es el Colinus dominicus L. Describió también por Brisson en 1763
como Colinus fluviatilis dominicensis que no pasó desapercibido al abate
Bonaterre muerto en 1790.

Éste es el macá guazú de los corcoranos i el mergulao cazador de los
brasileños que Lesson llamó podilymba podiceps L. en su Ornithologie Traité
d'Ornithologie, ou descriptions des Oiseaux dans les principales collections
de France 2 vols. Paris 1831; esto es, el que el naturalista tucumano, doctor
Miguel Lillo, citó bajo el n.º 321 de su Enumeración sistemática de las aves
de la Prov. de Tucumán de 1902, existente desde el Canadá hasta el Chaco
i Corrientes así como en Mendoza, donde Lanzini lo cita como p. 148 (n.º 9) en la revista "El Hornero". (B. Aires 1918 (tomo I, n.º 3).

— * * * —



Yasiq-yateri o diploptem fascianela, Bon. (17)

Pájaro de la familia de los enclitidos existente en las selvas del Alto Paraná, en el Perú i especialmente en la isla Yocogreta, por lo que le originó el nombre guaraní actual.

Es un pájaro fusco-cobrizo, de aspecto fascianesco; de inferna blanca i las plumas blancas en el ápice, de tectrices superiores prolongadas i de color lazo alrededor de cada que el doctor Spix lo llamó macropus phasianella en su "Avium Species Novae" figurándolo en la lámina 43. (año 1824) pero como encontrado en el Brasil i en el Alto Paraná por el armito los Humboldt y Bertroni, quien lo clasificó en 1857 bajo el nombre de geopipulus yasiqyateri (dromococcyz, según el Príncipe de Neuwied en 1832). Es mucho mas grande que el pilmecho, de plumaje mas oscuro que el chochi que tiene la costumbre de ser solitario, que le gusta la soledad i parece complacerse con gritos repetidos veces con nombre, pero con menos tristeza que el chochi. Suele andar por el suelo, busca insectos i comida en los árboles altos i tapi de él parece que puede domesticarse, en casas de campo entre marañales, porque puede vivir de noche en la jaula como pasa con el chochi. De noche me suele recrear, entre tantas voces de aves que oigo en esta isla (de Calipso te aseguro) se con testa entre la hembra i el macho, como constaté una noche en compañía de algunos alumnos mos. Amalia Rojas Acosta (Carta del 5 de mayo de 1922).

En memoria de este ave en vista, omuerto el 5 de Feb. de 1916, transcribo este fragmento de carta que no tuvo el interés científico que sobre sus

(18)
carse, pero si falta para la biología del cucullido se referen-
cia, que es *beetle* Azara.

Segun la leyenda, el yaciguatero es un indio Tupá hijo,
erand, que vivió en una casa de campo en la prole de un
bosque que es de bandidos i errante, que sin motivo abandonó
a su hija madre i erando regresó despues de muchos años,
encontró la tapera (tapira o guarani) de su matern hogar
i entonces la llamo o yacig, empujando por tanta mis-
ticia, lo convirtió en *guapara* para seguir gustando el amor
de que lloras es decir, yacig tapera como *implorando* con
en a la llame en presencia de tanta orfandad. Esto me
explicó la orija de *Mareca*, que vive cerca de mi escuela y me
suerte apraer mucho (A. R. D., carta citada)
con complacencia de copiar aqui, para el *Trochilidae*, por
que escribió por curiosidad *llorando* por una *continua*
ta nacional que cumple la caracterizos.

(18)

Abigüe (Puffinus brasiliensis Br.) (17)

17

Puffinus osurus-negreante, el inferno del cuello amarillo i las revinges i las rectrices osuro-negreante. Le purpur du Brasil. Magagüe. Pison & Willughby, Raj. Es de la magnitud i gross del anser mar a vno, con el qual se emula. Cuyas coloris sunt rostrum, pedesque, prorsus me later. Habit in el Brasil. Vive ^{circa} en el rio ostia in mari, si difecando in el libro de D. Brisson: "Ornithologia sive Synopsis Methodica" tom. II p 398. Lug dum et Batorum. 1765

Magagüe in familiam quoque edulium palmipedum sed mari marum ferocium recipit. Anseres est magnitudine & figura. Ceterum magis illis Mergus nigris nostratibus non dissimilis, adeoque ad unam parte rostri catema ad rapinam fuscium composita, ut Corymbus aquaticum Genere, amplius videatur. Caput est crassiusculo & rotundo. Oculis paulo fulgentibus, collo oblongo & ornato. Cigni more incurvato. Cetera avis fuscis & subnigrata est coloribus. Circa fluviorum ostia in mari vivit, in littore autem nidificat, ova ponit. Velox est natatrix & voratrix, atque aucupam infidiam eludens. Carne est edulis & bona, imprimis si juvenis sit, sed quod perpetua piscivora, a quibusdam contumelatur. Guillermus Forsk. Hist. Nat. et Medica libri III p. 83 cum iconibus, 1658.

Amere dicitur que et magagüe, a pesar de ser un palmipedo comestible, es un ave marina feroz que tiene la forma i magnitud del anser comestible. Cetera magagüe la magnitud del mergo negro de Europa llevando un pie enorgado en el extremo como para cazar peces como el cuervo quarta de Genes et oval emilla; en fin, que vive cerca de los rios i en las rocas de los mares i que en carne es comestible i buena especialmente en estado joven como hace entender el doctor Pison y quibusdam contumelatur Guillermus Forsk. Hist. Nat. et Medica libri III p. 83 cum iconibus, 1658.

19

in
br
be
be
for
in
es
be
ch
es
un
de
el
No
d. h.
mg
nes
com
le

Es el mbigua de Azara (Apunt. n.º 423) ya figurado por Buffon en sus "Planches Enluminées des Oiseaux" n.º 974 que Linnaeus llama *procellaria trisilione* in "Linnaei Systema Naturae" de 1788: este es, al que Vieillot llamó *pelicanus vigua* en 1823 comentando los "Apuntes y viajes para la Hist. Nat. de los Países del Paraguay y Río de la Plata del célebre Azara

"El Empleo Argentino" por M. Lastre.

El bigaí no debe confundirse con el biguá ~~llamado paraguayo~~ ^{llamado paraguayo} ~~o de monte~~ ^{o de monte} de los españoles. El primero es de veinte centímetros y mansueto, y el segundo es todo negro. El macá tiene el pico fuerte y agudo, el biguá corno en la extremidad. Este tiene la cola en forma de abanico, membrana entre los dedos, y vuela con bastante rapidez. El plumaje del biguá no es impermeable como el otro; por ese motivo se le ve con frecuencia parado sobre los troncos de las riberas con las alas tendidas para secarse. (pág. 76).

Notamos que el Sr. Lastre equivoca en cuanto al pico; pues del mbigua es recto, agudo y acerrado; mientras el del macá que es encorvado en la extremidad: esto es, el cormoran viguá Vieill. o aramagullon negro de Azara que no es raro en el Paraguay ni en el Río de la Plata que cita el doctor Dabene "El Correo" p. 94, n.º 23 de 1918) así como el hydrocorax viguá Vieillot "Nouveau Dictionnaire d'Hist. Naturelle" tom. VIII, p. 90. Paris 1817. lo que quiere decir que el Prof. Vieillot el vocablo hydrocorax usado por él en 1817, porque en 1823 usa pelicanus vigua (p. 342 Encyclop. Method.) con impropiedad por cierto.

Es el mbigua que vemos en el Paraná i Río Negro, muchas veces sobre los raigones que en 1897 lo he llamado eudytes atratus. Sue de color negro notable como gambullón i que vive tanto en la río como en los lagunas como se ve en la pag. 30, n.º 72 de "Hist. Nat. de Corrientes. Pt. Avies 1897".

20

1. Lo
sin
za
Bi
2. Co
bi
p
3. Co
ni
de
no
+ 2

211

Flora Descriptiva de Corrientes.
(Simple enumeracion de plantas)

± Criptógamias i fanerógamas.

Allí citas las especies argentinas, esas que crecen en estado nativo, damos una síntesis de las principales que sean útiles en la economía doméstica, en la industria i medicina con la indicacion de sus sitios fito-geográficos i de la bibliografía en forma de abreviatura, con ayuda de los botánicos.

I Criptógamias.

1. Los microscópicos. Estos constituyen ^{la base} la levadura de cerveza i del pan, siendo el fermento zimógeno de los azarósimos del vino i de la cerveza, estudio interesante para el industrial

Bibliogr. Baillon: "Traité de Bot. Médicale Cryptogamique" p. 100. Paris 1882

2. Grindilla d. tierra Polyporus parvulus ^{Polyporus argentinus p. 200} de pulso muy linda, blanca sub-plumbea, apenas colorado intenso en el centro; primero sub-globosa i después coriolarada de in-trules foveol arg. com. p. 280. B. N. 1880. Aparece después de los grandes lluvias i es comestible; pero contiene los principios químicos del agaricus campestris propiamente dicho.

3. Urupi-ro nigra Polyporus sanguineus (Mey.) Prim. Fl. Essequabensis p. 304. Gott. 1801.

Es común en las selvas del Orinoco, en los árboles viejos de donde se la puede obtener para la tintorería. Polyporus dichotomus, membranácea-sub-gonacea de pulso comprimido, sub-gremiforme, glaberrimo, coccineo-mirriado, de apuro, muy digno para comestibles (Lucido p. 304).

Bibliogr. Bolet. sanguineo, Pers. Sym. fung. p. 574 (Synopsis Methodica Fungorum Gott. 1801.)

4. Urupi-ro hinda Polyporus foventis (Mey.) Prim. Fl. Essequabensis p. 304.

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, which is mostly illegible due to blurring and fading.

Handwritten signature or initials in the center of the page. The characters appear to be 'L' and 'A' written in a stylized, cursive manner.

Fragment of handwritten text visible on the right edge of the page, including the letters 'L', 'p', 'L', 'L', 'L', 'L', '5', 'f', 'm', 'e', 'L', 'Z', 'de'.

tante también en las rebajas ⁽²⁷⁾ ~~copuladas~~ donde los obreros los llaman ⁽²⁾ ~~pluma de vaca~~ donde se les usa en secreción para ~~lavar heridas~~
Pélapro suberoso, después leñoso con pileos sub-unguiformes foveolados,
líos, nigrescente-filiginosos, de esporas diminutas, reniformes: prime-
ro conescente-pruinosa i después acanelado-ferrugineo (p. 304)

Bibliog. Boletín formontario, Pers.: Synop. fung. p. 536 (Synopsis methosia Tenore)

5. Barba del bosque ^{Líquenes} *Ulexia barbatula* (Ach.): Lichenogr. Univ. p. 452. Goth., 1819. líquen
filamentoso, pendular, en forma de barba verdosa que pende de las ramas de
mestros árboles ribereños i campestres.

Es astringente i vulnerario, cuya secreción con alcohol proporc-
iona un buen color amarillo-ámbra. Se la llama también estopa de árboles

Isocorymbus: Planta diaphorica p. 336 (in C. Truc) P. Paris 1882.

6. Barba del monte ¹⁸¹⁴ *Ulexia angulata* (Ach.): Syn. Meth. Lichenum, p. 307. Lund
Existe en los árboles i resomplaza como vulneraria i tónico a la barba
de piedra de Guernán i Salta.

Según el Sr. Sprengel, ^u paronelia de talo pinda-
lo, larguísimo, comprimido, abigarrado, palido i áspero, de ramas horiza-
tales capilares, flexuosas, elongadas i glabras. En los árboles de Lusitania,
de Silesia i de América boreal (*Ulexia longissima et angulata*, Ach.)

Linnaei Syst. Veget. vol. IV, p. 27. Goth., 1827.

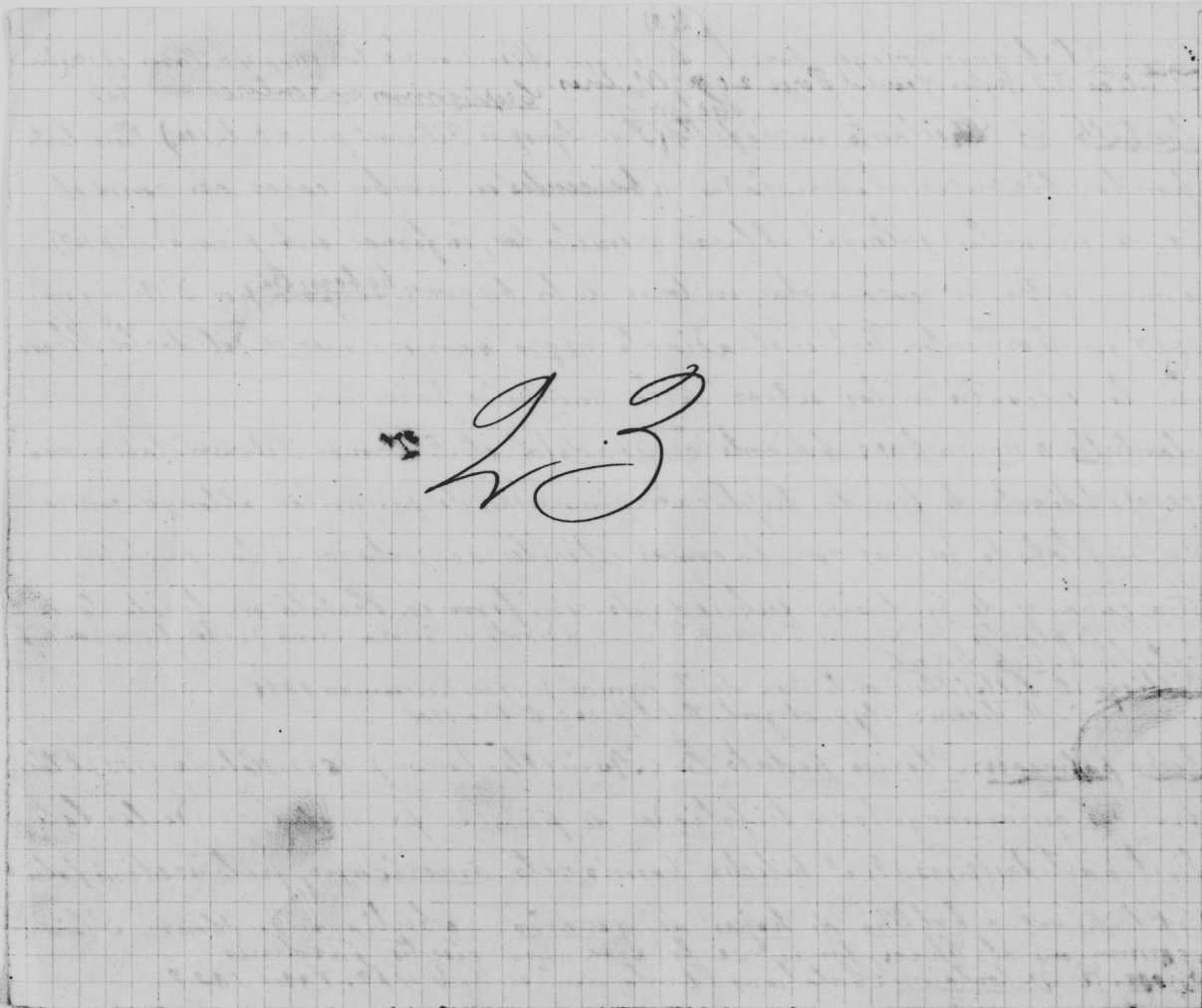
22

Bibliogr. D'Orbigny: "Voyage dans l'Amérique Méridionale" tom VII, p. 45. Paris 1807. (En la biblioteca del Museo Nacional de Historia Natural de Buenos Aires. Cestrogono vascularis 21

7. Culatrilla ra: Cheilanthe macrophylla (Poe.) "Synopsis Filicum" p. 127. Kuhn 1806. Cheilanthe de frondas bipinnadas, lanceoladas pabesicoidales en ambas caras así como el estipe, de pinnulas oblongas obtusas crenuladas, infimas sub-pinnadas (p. 127) Es común entre las cañaguatas, en tomo de los baques; ~~hebeoidea~~ por D'Orbigny en 1827 en Corrientes. Es el adianto negro ramoso menor del doctor Sloane, quien lo encontró en las selvas de los montes de Jamaica

8. Culatrilla o amambái: Adiantum cuneicrabo (L. et F.) Comes Filicum tab. 26 1810 Adianto de frondas triplicado-pinnadas, de pinnulas oblongo-cuneadas, sublobado-incisas con lacimias estériles serruladas y las fructíferas emarginadas, de indusios sub-redondos-coniformes. Habita en la isla Santa Catalina. Urdenagor Es planta de adorno y reemplaza al adianto de Europa como pectinel y andropogon
Bibliogr. M. Lillo: "Flora de la Prov. de Tucumán" p. 114. Tucumán 1888
C. M. Hacken: "Polyp. Argent. Catal." p. 262. Buenos Aires 1906

9. Helecho palmado: Pteris pedata (Linn.) "Species Plantarum" p. 1532. Holmiae 1753. Pteris de frondas quincunanguladas trifoliadas, de pinnas pinnatifidas, de las laterales bipartidas (p. 1532) Es el helecho hernis'nito americano, petroselinifolia de Plukenet o helecho de hojas de geranio robertiano de Henri Sloane Es común en el Chaco, donde se lo usa en ciertos jardines
Bibliogr. A. Desfontaines: "Catalogus Plantarum" es. 3, p. 419. Paris 1829



23

Hand
Bal
" 7

yo
lo
pin
lan
loq
Bit

24)
Hooker, J. D.: "Species Filicum" vol. 2, p. 39. Lond. 1847.
Balansa: "Plantes du Paraguay" n° 367^a: año 1878

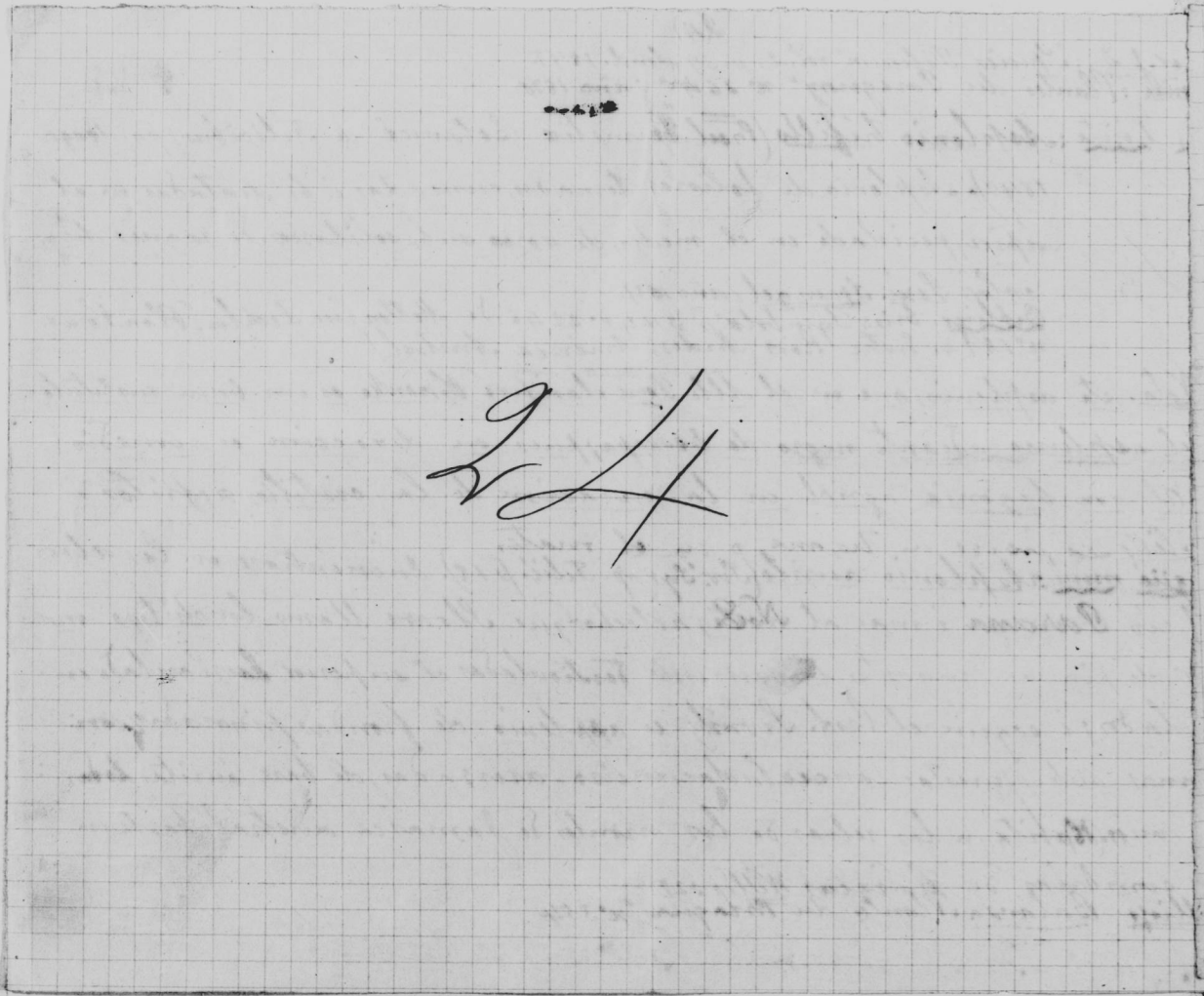
22

10 Fres. hoita: Asplenio trifello (Presl. "Parnassia Botanica" (de Felicitibus) p. ... Paga 1849). Asplenio de foliolos ternadas, cuneadas i bi-dentadas en el ápice, peciolado en el medio, de arios sub-solitario, de raquis dis-
col. Perú. Sprengel, año 1827.

Bibliogr. Sin.: Synops. Filic. p. 344, n° 2246 de Metten: in Seckler: "Flora Peruv." n° 1812. Entre Ross (Ardes, América Austral)

Nota. Este asplenio, que en el Alto Perú clasifus Kearnske, es un buen sustituto del asplenio adianto negro de Europa; pues en dixerccion es remedio útil con bezonia agril en la curacion de la cistitis, nefritis i exlibis sea, usado en tisana, o en el mate.

11 Fres. nuna: Asplenio aurito (Presl. Synop. Filic. p. 18). Encuentrase en las selvas del río Barraza i mas al Norte; hebecho que Sloane llamo lonchitua ma- yor de pinnas angostas brevemente denticuladas, el superior auriculado en la lado; i según el Prof. Swartz es asplenio de frondas pinnadas con pinnas sub-opuestas lanceoladas, inciso-aceradas, de base aurita todas las men (apita en las selvas de los montes de Jamaica austral hasta en los sorubing de Guayacas Willd. 327
Bibliogr. Balansa. "Plantes du Paraguay" n° 354



9
24

12-6
a
m
d
t
13
a
s
m
t
B
e
e
9

12. Culacabullo ⁽²¹⁵⁾ ca.: Polisticus adiantiformis (Forst.) J. Sm., según Flick en: "Polyp Argent. Cat." 23
p. 237 (Forst., Mis.). Existe en las selvas del ~~Chaco~~ ^{Chiriquí}, en la región N. E. por Tucumán
anteriormente en las Antillas; pues según Swartz es una "aspidio Tucum-
pense, de foliolas coriáceas, glabras i pinnadas, de pinnas oblongo-lanceola-
das, pinnatifidas en el inferior, con laciniás ovadas. las inferiores decre-
tamente crenadas, de estípula áspera" (Synop. Filic. p. 57)
En ciertos lugares, antiguamente en el Chaco; en Tucumán era usada.
Como sustituto del polipodio calaguala del Perú.

13. Quella con enella: Epndriopteris ~~Polypodioma~~ Aiz. Trepadora, hiliiforme,
ramosa, sedoso-paliácea o albedo, 20-60 cm de largo, de frondas alter-
nas, glabras, rotundas-elípticas, hastadas en el envés. De Oct. a Nov. Vecino
del polipodio leoprodoides L., que crece en las selvas húmedas i sombrías
sobre los troncos i ramas de los árboles, de donde sacan los campesi-
nos para usarlo en cataplasma, con grasa de iguana, en caso de con-
tusiones i fracturas óseas. Adolonda ad. Floram regionis Chaco Austral" en
Bulletin de Geogr. Bot. p. 157, Stallons (Sartre) 1918.

Nota. El polypodioma vacciniifolium L. et Frack, epífita de los árboles selváticos,
existe igualmente en Caballentes donde no tiene uso, ni económico ni
medicinal. Sobre el particular véase la sabia monografía del doctor Flick
que es realmente una autoridad científica en el país.

25

14
l
f
se
m
et
se
es
in
h
nes
tra
pore
ti. o
la p
15. 2
ci,
an

24

14. Calaguala: *Polypodium medicinal* (26) Roj. Planta terrestre, selvática i en ciertos lugares, poco abundante aún en la región N.E. del territorio del Chaco; de raíz fibrosa, grácil, terética con fronda simple, sub-coriácea, angosta doblada de 15 a 25 cm de largo, entera, glabra, acuminada i de base atenuada, reticulada-nervosa en el reverso (Boletín de Geogr. Bot. cité, pag 156)

En las selvas i al pie de los árboles viejos en Guayay, Amililipi etc.; helecho intermediario entre el *Polyp. tenuosum* H.B. i el *P. crassifolium* de Jamaica i Venezuela i que constituye un remedio popular desde antiguo como se lee en el "Journal de Botanique de Arnie Bonpland, docteur en médecine i naturaliste que visita el ~~Yacaré~~ ^{Yacaré} (cerca de ~~Yacaré~~ ^{Yacaré}) donde estuvo d'Orbigny en 1827.

Es expectorante, astringente, febrífuga i emenagoga; su decocción con peguina agria i hojas de taperiba (casi occidental L.) es un gran remedio contra la matritis i enfermedades afines; lo usual, atendiendo a la Naturaliza, se pone en agua fría para el uso diario, el resto se toma en el mate o en el té. i se renueva todo, para que la fermentación no altere ~~el~~ ^{los} fitoactinios de la planta, que se pierde en estado seco.

15. Doradilla hombre: Anacis fatus (Sw.: Synop. Filic p. 157) Algo común en el Chaco, en casi todas sus selvas del N.E. donde crece con la Doradilla macho o anacis afelpado Sw. de propiedades febrífugas, emenagogas i anti-flogísticas

26

. de
R.
pr
ce
de
F
ra
pr
16
16
E
E
E
re
en
re
La
en
a
ig
(Ch

(27)
de primer orden, con verdolaga o *portulaca pilosa* L. i escoba dura (Pida ²⁵ Rojas & Lév.) se recomienda en el te común de comercio (i con mucho manteca) para curar la metritis i enfermedades anexas

He aquí su descripción por Swartz:

Aneimo de fronda bipinnada triangular fulva - afelpada como el estipite de pinnulas oblongas, agudas e incisas de espigas sub-verticiladas. (Synop. Felic. p. 157). En 1801, Cavanilles lo llamó *osmunda* i este de pocos especies, compuesto de espigas apaxearas con hoja castil afelpada i como procedente de Montevideo, llamado entonces así a través el territorio de la actual República Oriental del Uruguay.

16

Equisetaceae.

16 Cala de caballo: *Equiseta gigantea* (Linn. Spec. Plant. p. 1517: 1753). Existe en mucha cantidad en Chagnuín: por ejemplo, en el cerro Cruzado cerca de la Colonia Beruti. *Equiseta* de tallo estruado arborescente con frondas simples, estrictos i aspi-
geriferos (Linn. p. 1517). *Equiseta* altísima ramosa, según Plumier (Spec. II. non. 25) que habita en Jamaica i Martinica.

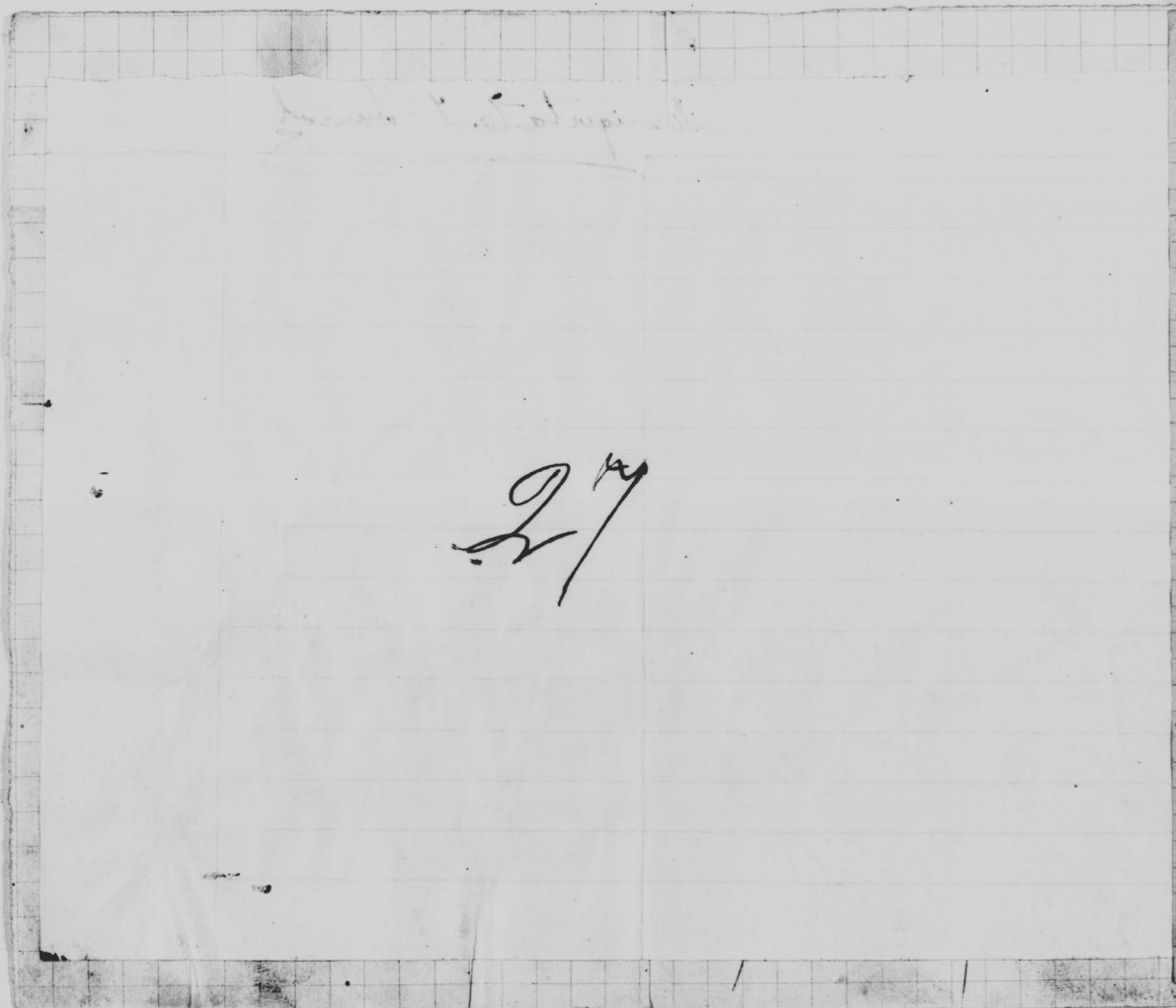
Es astringente i diurético que se ha prevenido contra las enfermedades venéreas: esto es, las cañas largas i fistulosas que forman el tallo, con una cantidad de SiO₂ que perjudica en su abuso; causa por la cual se lo ha usado con refrescantes i diuréticos como la raíz *erugis pamicada* o *turris-lutii* i hojas de hinojo con sus semillas.

Por razón es que Bonpland, en su *Journal de Médecine Populaire* (i *Journal de Botanique*), lo consideró como sustituto del *equiseta paludis* de Europa en los mismos usos que aquel, atento a las leyes de las propiedades iguales o semejantes en *especies* iguales o congíneras como se lee en la tesis doctoral de Decandolle de 1802.

(Continuará en la 2ª parte de esta Gaceta en 1922)

La parte

N. Rojas Santa



Faint handwritten text at the top center of the graph paper.

2 / 19

*Er
San
Pur
el pr
Hu
Se
aple
ab
rnis
de
m
di
se
lec
D'
E
en
de*

Era curandero, vivió por los años 1812 a 15 en Encarnación Grande, entre San Cosme e Itati en la Prov. de Corrientes. Había estudiado en Buenos Aires i vino a Corrientes donde hizo muchos facultos por el pueblo debido a su filantropía i competencia.

Un sirviente de D. Pedro José de Acosta cayó enfermo de una picadura de yarará; i luego que vino a la casa, de donde vivía 3 cuadras, le aplicó en la herida curada de leche (de una vaca lechera) que siguió absorbiendo el veneno mientras le hacía tragar otro poco de la misma, como dando tiempo a la coacción i enfriamiento de hojas de guaca con raíces de marro. La leche le produjo vómito, cayendo una cosa verde que era la ponzoña; i luego del enfriamiento citado que le produjo una diarrea con que se expulsa toda la ponzoña i, como pudiese quedar algo, se le dio leche con raíz de vilomba o aristolochia patita: esto es, la que d'Orbigny le enseñó en Itati en 1827.

Esta experiencia debió a mi padre D. Juan Acosta, quien me la contó en el momento que escribo esto a arca ~~propia~~ por la carencia total de tiempo.

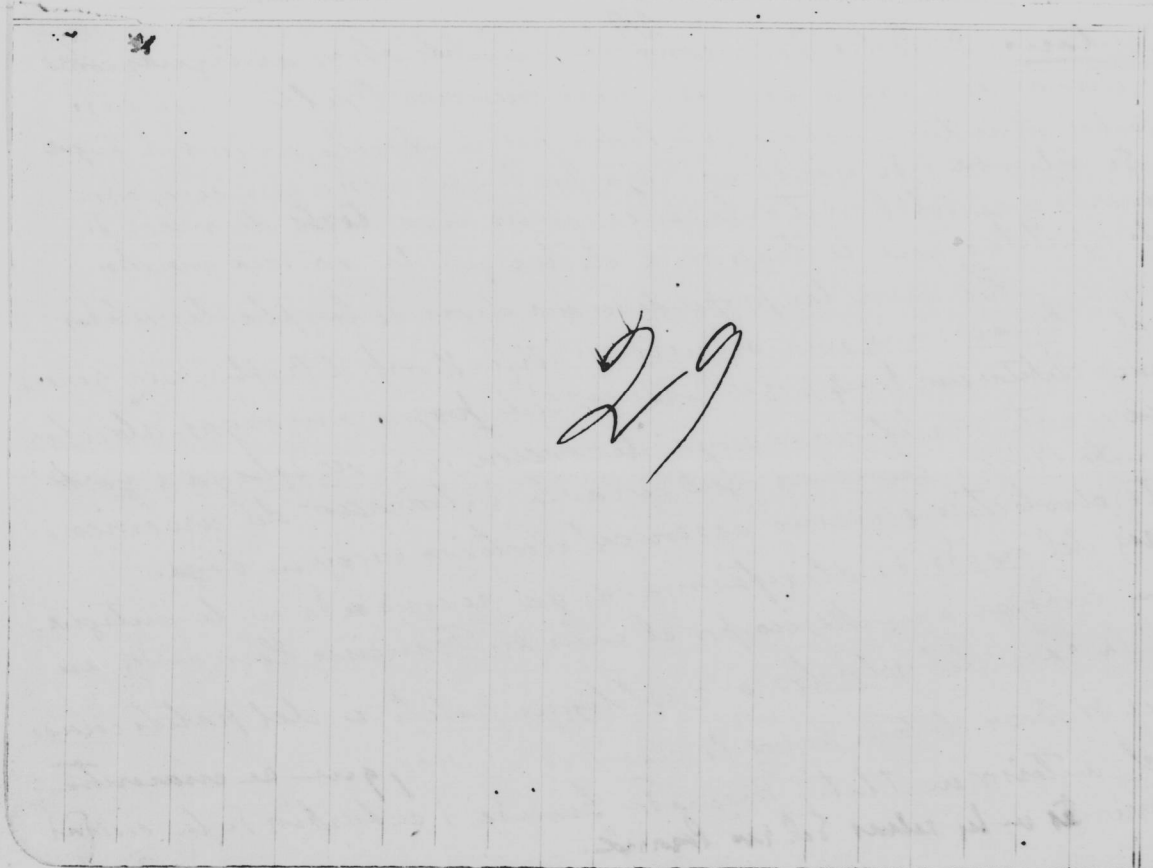
LS

Com
les de
a D. Lan
genio S
sui gen
aspecto

por el
et spec
macar
de San
del Ter
La car
das en
como l
que el
con el
de Carri

Comentarios. D. Pedro Vera ²⁹ conocía muchas obras antiguas, como las de Monardes i Asperger así como Ciencias Ocultas, i así curó a D. Isabel Maidana, esposa de D. Pedro José de Acosta, haciéndole trage yunco de vilombe i de nardo con ajo, por lo que echó un cerjaron sui generis que debió matarla; pues comió una ~~terte~~ torte de maíz, de aspecto apetitoso, que le trajo una china que la curó a menudo.

He aquí las propiedades curativas de las plantas citadas por él. Guaco: micrania orinocensis (Humb. et Bonpl.: "Nova genera et species Plantarum" tom. 4, p. 134, Paris 1823) de frutos amargos, alexifármacos anti-malefícos, cuya decocción con verdolaga i yerba de Santa Lucía o comelina azul cura la intoxicación del arsenico i del terobioelectris o veneno arsenical eléctrico muy en boga. La raíz del nardo es alexifármaca, ya reconocida en la antigüedad en Europa i en Méjico, por el sabio Dr. Francisco Hernández, así como la raíz del vilombe o aristologia patita i del patito colado que el Dr. Bern. Antonio Gomez lo clasificó en 1806, que se encuentra con el anterior en Itate, Ensenada Grande i suburbios de la ciudad de Charrietas en las selvas del río Saravá.



m
2
9
a
h
4
h
2
c
9
8
lo
de
m
f
H
8

30
Un remedio de Dn José Alegre.

28

Sto c 6 de 1820

En la Cruzmada Grande, en la Prov. de Corrientes, cerca de Itati vivía un médico ~~correntino~~ que hacía gran servicio en el lugar citado, así como Dn Pedro Vera en tiempo muy antiguo.

Sucedió que una mañana, de la fecha, recibí un equívoco que me gaba a galope a la tranquera de su casa procedente de la casa de Dn Pedro José de Acosta, mi padre.

Le conté que Eustaquio, el muchacho del vecino. ~~Durán~~ había caído al pie de un árbol ~~legitimamente~~ después de haber comido bastante las frutas, uvas, dulces y agradables de este árbol que le enfermó mucho, pinchándole el vientre con fuertes dolores.

Antes de ir, le dije al equívoco: Recoja de ida, de la corte de ese monte un gajo del té curat^o de la su cocimiento al enfermo ~~no se pierda~~ que voy en segundo.

En seguida salió Alegre al galope; llegó a la casa ~~nuestra~~, curando el enfermo ya estuvo mejor; ~~o~~ quedó sano con otra toma, que le produjo vómito y diarrea a la vez con el que se le bajó el vientre y se le quitó el dolor.

Esto pasó al hijo de Hilario Durán, de nombre Eustaquio, quien se salvó de la muerte; tal hecho lo he oído contado en el vecindario como una gran novedad; ~~es~~ ~~com~~ ~~tem~~ ~~os~~ ~~conté~~ a mi hija Dolores que volvió a repetir a sus hijos.

Esta señora me contó esto en 1889 ~~que~~ ~~lo~~ ~~av~~ ~~er~~ ~~en~~ ~~un~~ ~~cu~~ ~~er~~ ~~no~~ ~~que~~ ~~lo~~ ~~llame~~ ~~Apuntis~~ ~~de~~ ~~Estas~~ ~~Antiguas~~; ~~ahora~~ ~~no~~ ~~se~~ ~~proporcionan~~ ~~el~~ ~~deber~~ ~~de~~ ~~hacer~~ ~~con~~ ~~ocer~~ ~~el~~ ~~res~~ ~~ente~~ ~~en~~ ~~homenaje~~ ~~a~~ ~~su~~ ~~memoria~~; ~~pues~~ ~~murió~~ ~~el~~ ~~19~~ ~~de~~ ~~enero~~ ~~de~~ ~~1891~~ ~~en~~ ~~una~~ ~~edad~~ ~~avanzada~~; ~~pues~~ ~~en~~ ~~1889~~ ~~falló~~ ~~ascend~~ ~~en~~ ~~es~~ ~~pa~~ ~~ñol~~ ~~Reyn~~ ~~de~~ ~~bat~~ ~~er~~ ~~en~~ ~~la~~ ~~bat~~ ~~alla~~ ~~de~~ ~~Pago~~ ~~Largo~~ ~~(36~~ ~~d~~ ~~de~~ ~~Marzo)~~...
~~Este~~ ~~arbol~~ ~~o~~ ~~estraguifupa~~ ~~medica~~ ~~es~~ ~~ta~~ ~~usado~~ ~~contra~~ ~~indigestiones~~ ~~febr~~ ~~es~~ ~~gastricas~~ ~~con~~ ~~buen~~ ~~efecto~~ ~~ya~~ ~~ha~~ ~~abundante~~ ~~en~~ ~~la~~ ~~Cruzmada~~ ~~Grande~~ ~~San~~ ~~Corme~~ ~~citado~~ ~~que~~ ~~blomplaza~~ ~~entre~~ ~~nacho~~ ~~a~~ ~~la~~ ~~verba~~ ~~que~~ ~~jamai~~ ~~causa~~ ~~de~~

30

o
d
tr
ls
con
ar
sind
par
e n
rec
uen
t
nu
no
nes
vir
de
en
sar
(1)
Pr
Te
con
que
al

Dyosm que el te creata es un susten^{to} medicinal del Coron
 o urbana pamaiconis L que sirve al exterior contra ulcera innume-
da i al interior, contra fiebras i inflamaciones reumáticas, según el doc-
 tor Martens (año 1843); i siendo esto así, el doctor Domingo Parodi no solo
 lo llamó aguara ponda (1); como stachylophre dichotoma Vahl, sino
 como planta de 2 a 3 pies de alto, con hojas opuestas, dentadas, algo
 aromáticas; de espigas terminales con flores azules de propiedades
 sudoríficas y estomacales que se emplea en choymentos para dici-
er i inflamaciones reumáticas; según el jesuita Asperger; quien la
 recomienda además para combatir las fiebras pútridas, (Plantas
 usuales del Paraguay, Corrientes y Misiones" p. 7. Buenos Aires 1886.

El hecho de haberlo recetado Don José Alegre, contra las convulsiones del
muchacho Eustaquio Durán, quiere decir que estuvo acertado; lo que
 nos hace entender que tuvo la copia del Albulario de las plantas de Misis-
nes por el P. Asperger.

Entonces que para este curacim ha entrado otros recursos
 vivos de la Naturalista como cochinilla de casillas de cedro i raiz
de achicoria del campo como remedio reparativo i resolutor como
evitando enfermedad posterior; i esto es, dentro de una alimentación
sana, buen manejo i ejercicios libres en el campo.

(1) Aguara ponda es un nombre conservado por Marcgrave en su Libro
Principis p. 507 i tal palabra quiere decir gros ladron lo que quiere
 decir, que los tupies lo engañaron con eso como ocurre igualmente
 con el otro nombre que lleva el tarope i la cratera descrita por Linnaeus en 1753
 que son terminos abicenos, que no conoció el doctor Federico C. de Martens
 al publicar su Matena Medica Brasilensis de 1843.

31

Le
en
en
en
en
de
en
de
me
de
our
pe
de
de
i
la
el

*6
la
la
me
esto
(i) to
en
en

32
La curación de D. Sebastián Cardozo en 1863.

(De la mancha morada).

30

Le salió la mancha en el pecho, en la parte carnosa, con dolores en el gran matrimonio, y gelo continuo, Dr. Simón Villanueva* que era comandante retirado, le curó fregando grasa de ternero que con hojas de quida que le puso con pluma de gallina estaba bien caliente; mientras le daba tisana de raíz de cardo con grama y raíz de adoncois del campo, y café durante el día. De noche le daba agua de castaño, encada debajo de un caballo con un peñ conchavado a propósito. Se seguía enseñando día y noche el mal gran hacha, que maduro y fue entonces necesarios que Sebastián Cardozo escribió del enfermo y a un decenio de de Lorenza Acosta le cortase todo con lo que cortó las raíces de tal enferme de si como quedase en hueso profundo, se le siguía con la luz o con caldos sustanciosos de espuma de mientras el Dr. Villanueva le hacía poner plumas finas de plata, las mas finas y gruesas, para que orbe en que occurran después lo que de efecto secedió, después de dos meses y quince días de trabajo continuo, pues es como enfermedad grave y perigrosa, que no hay que dar tiempo a que corra la carne y curvamente la sangre, que se atiza con el coque viriente del nardo y de la gramilla como diago.⁽¹⁾

Doctores Acosta de Rojas.

*Simón Villanueva era conventino, vivió al General Paz, de quien lo recuerda en sus "Memorias" de 1857, o en la vejez se dedicó a la medicina, mas por filantropía que por lucre, y así fué el médico de cabeza de Doña Lorenza Acosta que era paciente suja:

esto es, la esposa de D. Sebastián Cardozo (Apuntes de las Lecciones del País, 1855-1871).
(1) Lo mi madre, la que tantas veces me repitió en la infancia y hoy, Nov. 11 de 1921, se completa en repetirme la misma, con perda de la pacencia en la memoria que es la característica en la unidad del país.

32

La
en
que
gan
do
ma
dis
qu
pu
ric
mi
un
had
gon
i
sa
gon
la
m
m
el
ci
or
le
tu
por
d
fu
ou

33
La mancha antrax es producto de bacilos patógenos i, como tales, tienen en período de inoculación, de nutrición i crecimiento normal en el terreno que origina así como en reproducción final por esporulos con que se propagan los microbios patógenos de nuestra referencia.

La que tuvo el Sr. Cardozo, la originó de un carbunco en la mano; de modo que la mancha es una variedad del bacilo del antrax existente en la piústula maligna i aun en ciertas formas de micosis intestinal o carbón gástrico-intestinal desconocido entre nosotros, por las tizanas refrescantes, diuréticas i anti-flogísticas que se acostumbraban en los casos de campo de Carriente como abrojo o lanarica Hill.; mas como alimentaciones raras, como carne de vaca i leche de la misma producidas por pastos naturales de los campos i del agua de lagunas i estanques, medicinal por cierto por las plantas saravatus que crecen en su seno como la cáñal o pericáñal, acru, camalote o cicornia espesa, agrial de castaño o legónia palustre, totora o tifa latifolia, junquillo o junca de raíces diuréticas i eménagogas, etc.

Esta enfermedad era llamada antiguamente saratán i solo era curada con gran empeño por personas doctas en la medicina don D. Benito Villanueva, instruido hasta en el latín, un convencido de la animalización de los granos malignos, por lo que hacia acelerar con madurativo el período de las piústulas sin recibir al hueso causante; mientras hacia con bebidas frescas i refrigerantes al enfermo. Solo en el caso citado, vió la necesidad del corte sin que hubiera a reproducirse: 1º por la grasa de tegu curajo i iguana con hojas de quida que obra como destruyente de esporulas de la por las bebidas frescas que le hacia tomar, con agua de laguna i 3º por la raíz del nardo (poliante tuberosa L.) que obra como un alexigimaco notable ya preconizado por Suarez i Asperger en la época colonial.

He aquí el hombre que, como vera i alegre, puso la primera piedra del edificio naturalista, fundado en la Naturaliza que es la fuente de la subiduria lo mismo que nos queda concentrar, cuando el arte de curar nos abandona.

33

Dois especies de vilombe en la Ensenada Grande

En los matorrales y montes de este lugar, hoy Ramada Paso, existen ³² dos enredaderas llamadas vilombra o patito, de raíces amargas que se utilizan en la medicina popular desde tiempos inmemoriales; de las cuales, la 1ª especie es una enredadera larga, delgada, lisa verde-clara con hojas redondas y frutas en casillas abiertas con abundantes semillas, las que en cocimientos con toronjil calman el fig-a popó (corazón que salta); la 2ª especie es también enredadera, de hojas también redondas, es de raíz grande como bodigo y es amarga, contra veneno y puede envenenar si se abusa mucho; tiene la propiedad de aquietar la palpitation de corazón (fig-a popó en guaraní), cuando esta es debido a malicia hoy mas comun que nunca: sea de grasa de víbora, sea de víbora podrida o de sapo; en fin, de polvo de una con mercurio. Lo cierto es que su raíz masticada y tragada, y sobre todo con tabaco, mata cualquier movimiento extraño de malicia (payé en guaraní) y que para mí ~~es~~ veneno y nada mas como me hizo aquel infeliz Colado, que Dios lo ponga en una guampa de vino.

Valeria Cardozo Nov. 8 de 1921

34

Comentarios de Valeria Cortez³⁵ es hija de Juan Cruz Cortez,
que era curandero; i ésta es una conuocada que las cualida-
des intelectuales de los abuelos heredaron los nietos i que por
eso ella salió amante de las dolencias del próximo, curandera
profesional por filantropía i caridad. Vive actualmente en
esta ciudad de Corrientes, Avenida España 744 i me contó lo
aviso expuesto sobre las propiedades i uso de la vilombré.

La 1ª especie es la aristoloquia patita de raíces vulnerarias; aloufa
maes que el D'Orbigny la herborigo en Itati en 1827 i que Libert
lo encontró en el Paraguay en 1858; la 2ª especie es la raíz mas
esporime, de rizoma perenne insertado en tubos ovales que es una
liana sub-fruticosa que Chamisso llamó aristoloquia fimbriada en
1832: ésta es, la que Lamarca describió al Dr Bonpland en su "Catalogo de Plantas
del Jardín Botánico de Nápoles del año 1842.

Ésta es la raíz amarga que de Valeria usa también contra
úlcera crónicas i contra las fiebres tifoideas, con torongil i
semilla de lino: previa torchata de semillas de sandía i
rizomas aromaticos de capici cati o Hyllingia odorata Tab.

* * *
Fin de esta "Hist. Nat. i Médica de Corrientes"

Nov de 1921

35

Fragmentos para la "Hist. Nat. de ^{las} Corrientes"

El Oso hormiguero, por Perfecto Rojas	pag 1
Proemio	" 1
El Oso hormiguero, por Perfecto Rojas	" 2
I Apreciaciones sobre mi colaborador	" 5
II Una comprobación histórica antigua	" 9
III Un dato zoológico de Azara (del <u>Nuri</u> mi)	" 11
Macá o Colimbo dominico L.	" 13
Macá guayá o colimbo podiceps L.	" 14
Taicá-yateré o diplopter fasciatus, Bon.	" 17
Mbiguá o pifino brasilense, Br.	" 19
"El <u>Grupo Argentino</u> ", por M. Sastre	" 20
Planta <u>drácula</u> de Corrientes	" 21
Un remedio de D. Pedro Vera, por Solano A. de Rojas	" 28
" " de D. José Alegre, por Lorenzo et de Carro	" 30
La <u>curación</u> de D. Sebastian Carro en 1860	" 32
En <u>espacios de vil mite</u> en <u>la Ensenada Grande</u> , por Valeria Carro.	" 34

Fragmentos para la Hist. Nat. de Corrientes

Fragments para la "Hist. Nat. de ^{Medici} Corrientes".

35

que contiene no solo la,

por N. Rojas Costa

Biología del oso hormiguero.

por

Perfecto Rojas, sino igualmente

~~de~~ ^{con} ~~una~~ ^{de} ~~apreciaciones~~ ^{apreciaciones} sobre mi colaborador, de "Una comprobación histórica antigua i ^{de} ~~algunos~~ ^{algunos} datos zoológicos de Azara, así como la documentación científica del macá i del ~~macá~~ ^{macá} ~~guatú~~ ^{guatú}, del ~~robic~~ ^{robic} ~~guá~~ ^{guá} i del ~~yasiq-yateré~~ ^{yasiq-yateré} i de la Florula diaforica de Corrientes" etc.

Año 1921. Corrientes (Rojas)

(1)
Proemio

El presente opúsculo forma parte de mi "Historia Natural del Chaco central" de 1909 aún inédita i habia quedado mas en el olvido, si el Sr. Juan P. Ramo no hubiese enviado el Forklore Argentino (Eunvacoedemo) para cuya publicacion presentamos el presente escrito de gran valor científico en lo que respecta a la Biología Zoológica ^{i Médica;} y pues, con respecto al alimento, la hormiga sola proporciona al oso hormiguero ácido fórmico i se conoce que no debe ser solo como el solo néctar para el picaflores; i ahora sabemos, mediante Perfecto Rojas, que lo acompaña la larva de terrero o cup' i que suele engorzar a los pollitos, mas la miel de las abejas naturales o melipones de las apuñadas viejas de los guarayacanes i algarrobos; de modo que en su estado de domesticidad, si lo vemos morir, es porque solo se le ha proporcionado hormigas: neciencia que pone de relieve la ausencia de leyes biológicas naturales para la generalidad, i de ahí el proceso. *Natura; mater sapientis est! tenet idcirco multiplici secretis hactenus cognitis vera. Vera Alegre i Villanueva fuerunt los concusos de tales secretos como se verá pag. de estas páginas.*

Corrientes, 10 de Mayo de 1921. A. R. D.